

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.



N<sup>o</sup>. 24.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Montag, 26. August 1867.

LUNDI, 26 août 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 18. August 1867, wodurch das Gerichtsverfahren bei Vergehen und Uebertretungen in Zollsachen geregelt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 19 des Vertrags vom 8. Februar 1842 und des § 36 des Zollstrafgesetzes vom 5. März 1842;

Nach Einsicht des Separat-Artikels, VI, zum Vertrag vom 26. — 31. December 1853 und des Art. 4 des Gesetzes vom 23. Januar 1854;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und Unseres General-Directors des Innern, zu dessen Befugnissen das Justizwesen gehört;

Nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Zollverwaltung ist die Befugnis ertheilt, auf ihre Kosten bei den Gerichten Klage auf Bestrafung der Vergehen und Uebertretungen in I.

*Arrêté royal grand-ducal du 18 août 1867, réglant le mode de procéder en justice pour les délits et contraventions en matière de douane.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 19 du traité du 8 février 1842 et le § 36 de la loi pénale de douanes du 5 mars 1842;

Vu l'art. VI séparé du traité du 26—31 décembre 1853, et l'art. 4 de la loi du 23 janvier 1854;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et de Notre Directeur-général de l'intérieur ayant dans ses attributions le département de la justice;

Vu aussi la délibération du Conseil de Gouvernement;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

L'administration des douanes est autorisée à poursuivre à ses frais devant les tribunaux la répression des délits et contraventions de douane et

Zollfachen zu erheben und gegen diesfällig er-  
gangene gerichtliche Entscheidungen, unabhängig  
vom öffentlichen Ministerium und unbeschadet des  
demselben zuständigen Rechte, Recurs zu ergreifen.

Die von der Zollverwaltung eingebrachten  
Klagen werden in deren Namen durch Zollbe-  
amten geführt, die sie selbst bezeichnet.

Art. 2.

In den im Namen der Zollverwaltung einge-  
klagten Sachen sind die Beamten derselben befugt,  
alle Vorladungen und Zustellungen zu bewerk-  
stelligen, ohne jedoch zu Pfändungen schreiten zu  
können.

Art. 3.

Die Beamten der Zollverwaltung sind befugt  
die Klage bei Gericht vorzutragen und werden  
in der Begründung ihrer Anträge vernommen.

Art. 4.

Der Appell- und Cassations-Recurs steht der  
Zollverwaltung zu; dies sogar in denjenigen  
Sachen, in welchen sie nicht direct vertreten  
war. In diesem Falle geschieht die Erklärung des  
Appell-Recurses binnen Frist eines Monats und  
diejenige des Cassations-Recurses binnen vier-  
zehn Tagen nach Erlassung der anzugreifenden  
Entscheidung in der Kanzlei des Obergerichts-  
hofes.

Art. 5.

Das öffentliche Ministerium ist jederzeit be-  
fugt von dem ihm gesetzlich zuerkannten Rechte  
Gebrauch zu machen, den Appell- oder Cassations-  
Recurs zu ergreifen, sogar für den Fall, daß die  
Zollverwaltung dem Urtheile beigepflichtet.

Art. 6.

Die Bestimmungen der Criminalprocessordnung  
über Belangung der Vergehen und Uebertretungen,  
über Vorladungen und Fristen, über Contu-  
mazen, Oppositionen, Urtheile, Appell- und Cas-  
sations-Recurse sind, vorbehaltlich der aus gegen-

à se pourvoir contre les décisions judiciaires re-  
çues en cette matière, le tout indépendamment et  
sans préjudice du droit qui appartient au minist-  
ère public.

Les actions et poursuites de l'administration des  
douanes seront exercées en son nom par les agents  
douaniers qu'elle désignera,

Art. 2.

Les employés de l'administration des douanes  
pourront, dans les actions et poursuites exercées  
en son nom, faire toutes citations et significations  
d'exploits, sans pouvoir procéder aux saisies-ex-  
cutions.

Art. 3.

Les agents de la douane ont le droit d'exposer  
l'affaire devant le tribunal, et sont entendus à  
l'appui de leurs conclusions.

Art. 4.

Le recours en appel et en cassation est ouvert  
l'administration des douanes, même contre les  
décisions dans lesquelles elle n'aurait pas été di-  
rectement représentée. Dans ce cas la déclaration  
d'appel sera faite au greffe de la Cour dans le mois  
et celle de recours en cassation dans la quinzaine  
de la décision à attaquer.

Art. 5.

Le ministère public peut toujours user du droit  
qui lui est accordé par la loi de se pourvoir par  
appel ou par recours en cassation, même lorsque  
l'administration des douanes aurait acquiescé aux  
jugements et arrêts.

Art. 6.

Les dispositions du Code d'instruction crimi-  
nelle sur la poursuite des délits et contraventions,  
sur les citations et délais, sur les défauts, oppo-  
sitions, jugements, appels et recours en cassation,  
sont applicables à la poursuite exercée par l'ad-

wärtigem Beschlusse hervorgehenden Abänderungen, auf die von der Zollverwaltung eingebrachten Klagen anwendbar.

Art. 7.

Unsere General-Directoren der Finanzen und des Innern sind, jeder insoweit es ihn betrifft, mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Soestdijk den 18. August 1867.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Finanzen,  
de Colnet-d'Huart.  
Der General-Director  
des Innern,  
F. de Blochausen.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär für  
die Angelegenheiten  
des Großherzogthums.  
G. d'Olmart.

ministration des douanes, sauf les modifications qui résultent du présent arrêté.

Art. 7.

Nos Directeurs-généraux des finances et de l'intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Soestdijk, le 18 août 1867.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**

PRINCE DES PAYS  
Par le Prince  
Le Secrétaire  
des affaires  
du Grand-Duc  
G. d'OLIVAI

Le Directeur-général  
des finances,  
DE COLNET-D'HUART.  
Le Directeur-général  
de l'intérieur,  
F. DE BLOCHAUSEN.